



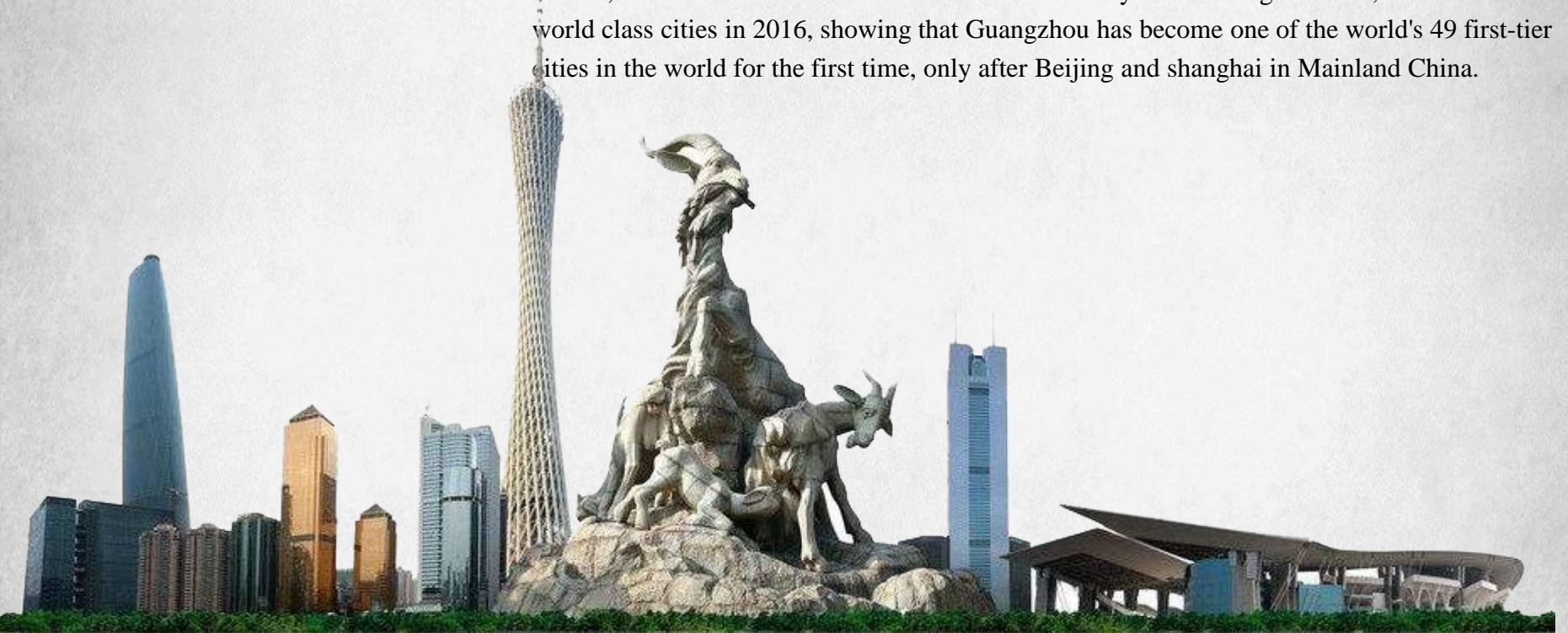
**第二届中新  
市长论坛**  
**New Zealand-China  
Mayoral Forum 2017**

**广州市人民政府常务副市长 陈志英**

**Chen Zhiying, Executive Vice Mayor of Guangzhou Municipal  
People's Government**

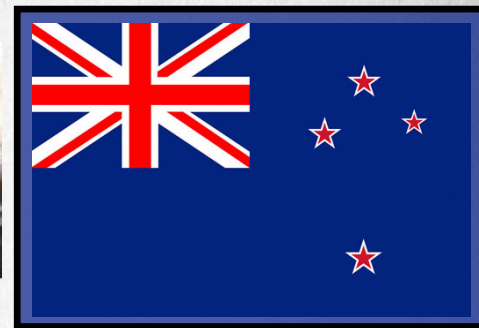
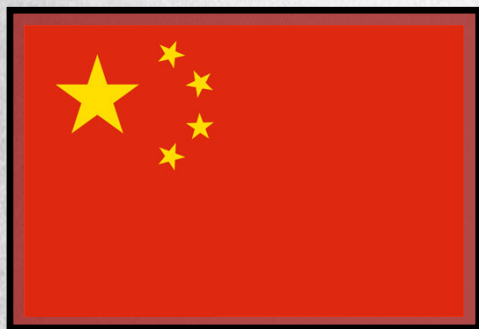
**广州**是一座2200多年的历史文化名城，国家重要中心城市，综合交通枢纽，商贸中心城市，著名的“广交会”已连续举办61年，122界。全市总面积7434平方公里，目前实际管理人口近1600万。2016年全市经济总量1.96万亿元，与香港、新加坡相当，人均生产总值2.14万美元，人均收入超过7000美元。全球最为权威世界城市研究机构GaWC发布的2016年世界级城市名册显示，广州首次成为全球49个世界一线城市之一，在中国大陆仅次于北京和上海。

**Guangzhou** is a famous historical and cultural city with a history of over 2,200 years, a total area of 7,434 square kilometers and a population of nearly 16 million at present. The city's total economic volume in 2016 is 1.96 trillion yuan, same as those of Hong Kong and Singapore. The per capita GDP is 21,400 US dollars, and per capita income is more than 7,000 US dollars. GaWC, one of the world's most authoritative world city research organization, released a list of world class cities in 2016, showing that Guangzhou has become one of the world's 49 first-tier cities in the world for the first time, only after Beijing and Shanghai in Mainland China.



近年来，广州紧密围绕教育对外开放总体目标，通过开展国际理解教育活动、师生互访、缔结友好学校等平台扩宽我市与新西兰在教育领域的交流合作。

*In recent years*, Guangzhou has been closely focusing on the overall goal of opening up education to the outside world, expanding the exchange and cooperation in education sector in our city and New Zealand through platforms such as **international understanding education, exchange of visits between teachers and students, and the twinning of sister schools.**



目前，广州市与新西兰进行深度教育合作。

At present, Guangzhou city and New Zealand are carrying out in-depth education cooperation.

高等教育：广州医科大学与新西兰梅西大学在市场营销专业上打造本科2+2学分互认双学位项目；

**Higher education:** Guangzhou Medical University and New Zealand Massey University are building an undergraduate 2 + 2 mutual credit recognition double-degree project in the marketing professional;

中等职业教育：广州市旅游商务职业学校、广州市电子信息学校、广州市轻工职业学校、广州市财经职业学校与新西兰北方理工学院进行深入合作，与新西兰UCOL联合理工学院教育交流项目，通过学分互认、教学合作等开展合作培养，毕业生赴新西兰攻读大专、本科学历。

**Secondary vocational education:** Guangzhou Vocational School of Tourism and Business, Guangzhou Electronic Information School, Guangzhou Light Industry School, Guangzhou Vocational School of Finance and Economics conduct in-depth cooperation with **NorthTec of New Zealand**, and implement education exchange projects with **UCOL of New Zealand**. With the mutual credit recognition, teaching cooperation and other cooperation training, students in China can go to New Zealand to study for college and undergraduate education.

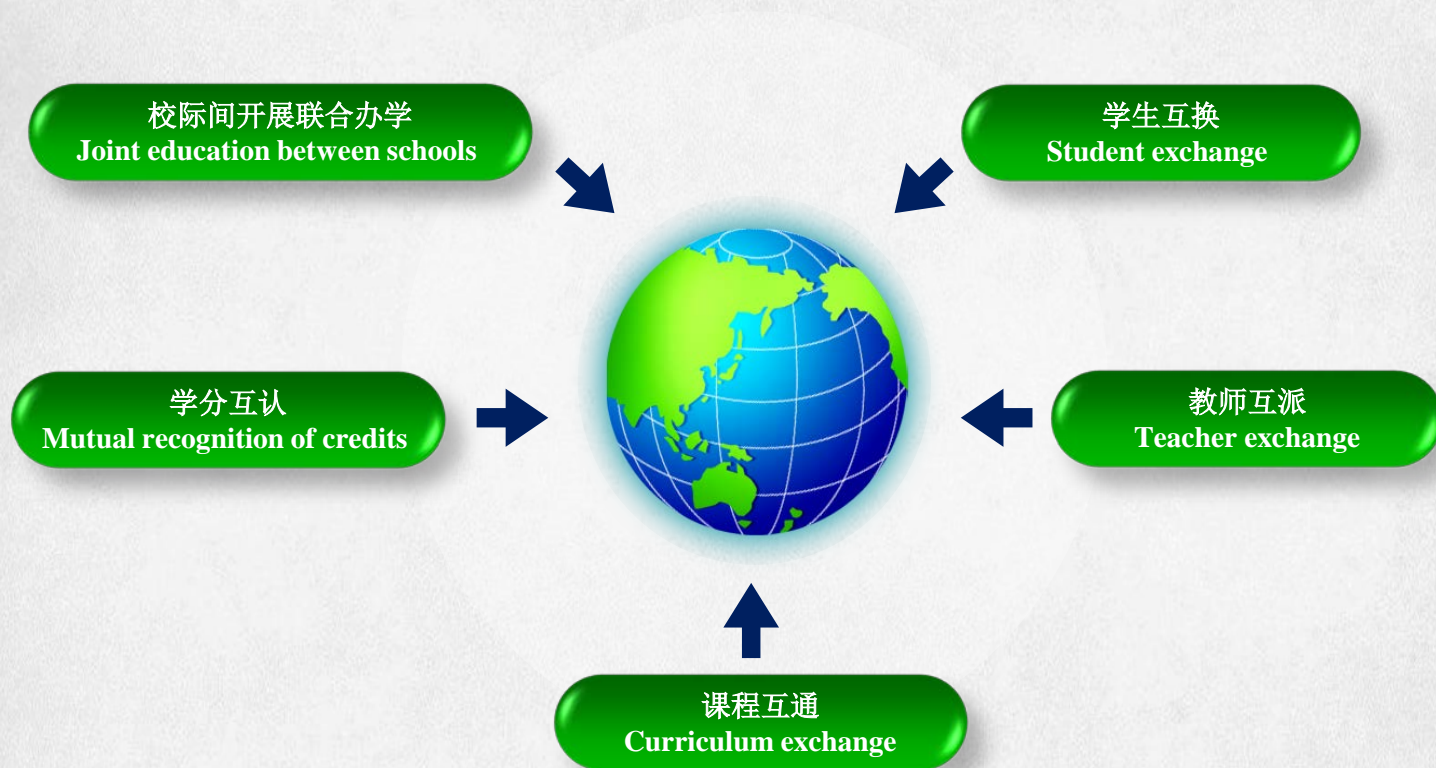


广州在教育方面将进一步探索深化与新西兰的教育合作。

鼓励校际间开展联合办学，建立学生互换、教师互派、课程互通、学分互认等合作机制，鼓励双方高校在信息技术、农业科技等领域深入合作，开展科技交流，促进两地友好学校的结对，鼓励有条件的学校在新西兰设立孔子学院，促进文化交流。

**Guangzhou** will further explore and deepen cooperation with New Zealand in education.

We will encourage schools to conduct joint educational operations; establish cooperative mechanisms such as student exchange, teacher exchange, curriculum exchange, and mutual recognition of credits; encourage colleges and universities on both sides to cooperate in the fields of information technology, agricultural science and technology and other fields; carry out scientific and technological exchanges; promote the twinning of sister schools in the two places; and encourage qualified schools to set up Confucius Institutes in New Zealand to promote cultural exchanges.



**11月**，在成功举办的第三届三城经济联盟广州年会上，广州市教育局和广州大学承办了教育圆桌会，广州市电子信息学校与新西兰北方理工学院签署了合作协议，组织了“维塔工作室创始人理查德·泰勒爵士与广州学生面对面活动”，有丰富的成效。

**In November**, Guangzhou Education Bureau and Guangzhou University hosted an Education Roundtable Conference in the 2017 Guangzhou Tripartite Economic Summit. In the conference, Guangzhou Electronic Information School and NorthTec of New Zealand signed a cooperation agreement and organized a "face-to-face meeting with Sir Richard Taylor, founder of Weta Workshop" with rich results.



祝

第二届中新市长论坛取得圆满成功！

May

New Zealand-China Mayoral Forum 2017 a great success!

*Thank  
You!*

